Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam też wypisał na kamieniach odpis Prawa Mojżesza, które (ten) spisał\* wobec synów Izraela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam też Jozue wyrył na kamieniach odpis Prawa Mojżesza, które ten spisał wobec Izraelitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tam też napisał na kamieniach odpis Prawa Mojżesza, który napisał w obecności synów Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tamże napisał na kamieniach powtórzenie zakonu Mojżeszowego, który napisał przed oblicznością synów Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I napisał na kamieniach powtórzenie prawa zakonu Mojżeszowego, który on był sporządził przed synmi Izraelowymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jozue sporządził tamże na kamieniach odpis Prawa, które Mojżesz spisał dla Izraelitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tam też sporządził na kamieniach odpis zakonu, jaki Mojżesz spisał wobec synów izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W obecności Izraelitów wyrył tam na kamieniach odpis Prawa Mojżeszowego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym miejscu umieścił na kamieniach odpis Prawa Mojżesza, które Mojżesz napisał dla Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyrył tam też na kamieniach odpis Prawa Mojżeszowego w obecności synów Izraela. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tam też zrobił na kamieniach odpis Prawa Mojżesza, które spisał przed obliczem synów Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem wypisał tam na tych kamieniach odpis Prawa, które Mojżesz napisał wobec synów Izraela. |

1. 1) które (ten) spisał : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)